

Segunda Lengua Extranjera II (alemán)

Código: 103714
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2502904 Dirección Hotelera	OB	2	2

Contacto

Nombre: Robert Fritsche

Correo electrónico: Robert.Fritsche@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (ger)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Ute Prause

Eva Maria Auracher

Prerequisitos

No hay prerequisites.

Objetivos y contextualización

Objetivos de conocimiento

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto V de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la escrita, de manera que al final de este curso tiene que ser capaz de:

1. Utilizar el alemán como lengua habitual en clase.
2. Entender y utilizar adecuadamente fórmulas sencillas como interacción social.
3. Tener interiorizado el sistema rítmico y la entonación del alemán.
4. Leer textos de lenguaje sencillo.
5. Comprender mensajes orales breves (noticias, anuncios, mensajes telefónicos) procedentes de interlocutores que usen formas estándar de la lengua sobre temas de la vida cotidiana. Copiar al dictado mensajes telefónicos y responder adecuadamente estos mensajes. Transmitir esta información.
6. Seleccionar la información pertinente de un mensaje oral o escrito más extenso, para las propias necesidades.
7. Describir, de manera simple, personas, lugares y cosas.
8. Llenar formularios e impresos en que se pida información personal y valoraciones sobre servicios.
9. Mantener una conversación relacionada con situaciones de interacción social o profesional y con temas de interés más personal.
10. Proponer, invitar y aconsejar en situaciones de la vida cotidiana del entorno personal del estudiante.
11. Redactar notas y cartas personales breves.
12. Narrar hechos relacionados con la experiencia personal.

Objetivos de habilidades

Al final del curso, el estudiante tiene que haber conseguido el siguiente:

1. Demostrar un grado de corrección y de precisión (en el uso de la gramática, la pronunciación, el léxico, el registro, etc.) y de fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en el oral, equivaliendo al nivel A1.2-A2.1 del *Marco europeo común de referencia*.
2. Desarrollar estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales sencillos reales.
3. Desarrollar estrategias para seguir aprendiendo de manera autónoma fuera del aula.
4. Desarrollar la capacidad para funcionar lingüísticamente con un grado elevado de eficiencia en el ámbito del turismo y de las situaciones cotidianas.
5. Utilizar material de consulta necesario para el aprendizaje de lenguas: diccionarios, gramáticas, libros de texto o de ejercicios, etc.
6. Ampliar conocimientos sobre la realidad social y cultural de los países de habla alemana.

Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera, segunda y en una tercera lengua extranjera en los ámbitos de la hotelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con dichos ámbitos.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Gestionar y organizar el tiempo.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hotelería y de restauración.
- Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
- Trabajar en equipo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Gestionar y organizar el tiempo.
5. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
6. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
7. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
8. Trabajar en equipo.
9. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

Contenido

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el cual todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los objetivos enumerados en el punto III se trabajan de manera conectada. A continuación, dividimos los contenidos lingüísticos en: funciones lingüísticas, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos fonéticos y prosódicos.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específicas dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- Despedirse.
- Dar las gracias. Disculparse. Felicitar. Hacer un brindis. Pedir y dar excusas.
- Formular y responder una invitación.
- Iniciar y mantener una conversación telefónica.

b) Función informativa

- Pedir y dar información concreta sobre lugares: como está, donde está, como se va.
- Pedir y dar la información necesaria sobre un producto.
- Expresar ignorancia o conocimiento de un hecho.
- Transmitir información procedente de otras personas.
- Pedir y dar información sobre el estado de salud y de ánimo de alguien.
- Pedir y dar información sobre actividades, hechos y acontecimientos: presente.
- Pedir y dar información temporal (cuándo se ha hecho alguna cosa, etc.).

c) Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)

- Expresar obligación.
- Expresar deseo y preferencia.
- Expresar necesidad o interés.
- Mostrar simpatía o antipatía para alguien.
- Expresar desilusión, decepción o desengaño.

d) Función valorativa

- Pedir y manifestar opiniones e impresiones sobre hechos, personas o cosas.
- Mostrar acuerdo o desacuerdo con alguien o con alguna idea.
- Expresar aprobación o desaprobación.
- Comparar cantidades y cualidades.
- Expresar una opinión y pedir la opinión a otras personas.
- Pedir justificación y justificar una opinión.

e) Función inductiva

- Expresar la necesidad, la obligación o el interés de hacer alguna cosa.
- Pedir, dar y denegar el permiso para hacer alguna cosa.
- Pedir y dar instrucciones.
- Pedir a alguien que haga alguna cosa.
- aconsejar, prevenir, advertir.
- Proponer una actividad.

f) Función metalingüística

- Pedir y dar la traducción de una palabra o expresión.
- Hacer aclaraciones sobre el significado de una palabra o expresión.
- Volver a preguntar, hacer contrapreguntas.

Contenidos gramaticales

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los aspectos gramaticales siguientes:

La oración

- Componentes de la oración.
- Tipo de oración: enunciativa, interrogativa, exclamativa, afirmativa y negativa.

- Oraciones subordinadas: interrogativas indirectas (*wann, was, ob*, etc.) y oraciones causales (oraciones introducidas por *weil*).
- Orden de los componentes de la oración: sujeto, complemento directo e indirecto, complemento de lugar y de tiempo.
- Oraciones coordinadas.

Determinantes

- Artículos determinados: *den, das, die*.
- Artículos indeterminados: *einen, ein, eine*.
- Artículos negativos: *keinen, kein, keine*.
- Posesivos: *mein, meine; dein, deine; sein, seine...*
- Declinación de los determinantes: nominativo, acusativo, dativo.

Numerales ordinales.

Pronombres

- Indefinidos: *einem, einen, eins, eine; jedem, jeden, jedes, jede*.
- Demostrativos: *dem, den, das, die; diesen, dieses, diese*.
- Interrogativos: *welchem, welchen, welches, welcher; wem, wen, was*.
- Indefinidos: *man, einen*.

Nombres

- Flexión de género y número.
- Declinación del nombre: dativo.
- El genitivo: función como complemento del nombre.

Verbos

- Conjugación de los verbos en pasado (formación del participio de los verbos).
- Pretérito de los verbos modales: *müssen, können, wollen*.
- Pretérito de los verbos auxiliares: *haben, sein*.
- Verbos modales: *ensucian, müssen, dürfen, können, wollen...*
- Verbos factitivos: *legen, liegen, stehen, stellen...*
- Verbos con dativo: *gefallen, pasan, gehören...*

Adverbios

- De cantidad: *ganz, ziemlich, genug*.
- De manera: *lieber, mehr, anders*.
- De tiempo: *damals, schon, noch, da, lange*.

- De lugar, direccionales: *oben, untan, daneben, dorthin, her, hin*.

Preposiciones

- Que introducen significado local: *bei, zu, aus, von, anvorbei, entlang, bis... zu*.
- Que significado temporal: *vor, nach, in, für, bei*.
- Que introducen significado modal: *a los*.
- Otras preposiciones: *Wechselpräpositionen in, an, auf, neben... unter*.
- Casos que rigen las preposiciones: dativo, acusativo.

Conjunciones

- *weil, ob*.

Contenidos léxicos

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer, llamar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa que lo requiera. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los campos siguientes:

1. Profesiones y trabajo.
2. Actividades de ocio.
3. Viajes: medios de transporte, alojamiento, restauración (gastronomía), *souvenirs* y compras, regímenes alimenticios, tipos de organización.
4. Vida urbana y cotidiana.
5. Carácter (manera de ser) y comportamiento de las personas.
6. Meteorología y clima.
7. El cuerpo y la salud.

Contenidos fonéticos y prosódicos

El estudiante tiene que reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. También tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los sonidos y las grafías básicos del alemán, en relación con los contenidos enumerados a continuación:

1. Discriminación entre *b-p, d-t, g-k*.
2. Terminaciones consonánticas (*r, n, t, d, g, k, s, f, p, b*).
3. La consonante *h*.
4. Donde se tiene que poner el énfasis a la palabra.
5. Donde se tiene que poner el énfasis a la oración.

Metodología

A los cursos de alemán se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a aquello que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente, con el fin de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el alumnado participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes tienen que poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. De otra manera, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje, más que no en presentaciones teóricas del profesorado.

(1) Las actividades dirigidas incluyen la resolución de problemas, ejercicios, expresiones escritas y casos prácticos.

(2) Las tutorías en línea comprenden no sólo las consultas entre profesorado y alumnado por correo electrónico, sino también la consulta obligatoria de los documentos de evaluación que el profesorado va colgando en un entorno virtual a lo largo del semestre.

(3) El trabajo autónomo corresponde a las horas necesarias para adquirir los conocimientos teóricos de la asignatura (teoría) y a las horas asignadas al trabajo práctico (actividades dirigidas) relacionado con la resolución de problemas, ejercicios y casos prácticos o la elaboración de trabajos (búsqueda de información, redacción, presentación en público).

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9
Presencial	56,5	2,26	1, 3, 6, 4, 5, 8, 9
Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	7
Tutorías presenciales	3	0,12	7
Tipo: Autónomas			
Actividades	10	0,4	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9
Teoría	10	0,4	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 9

Evaluación

Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

Actividades de evaluación continua

Redacciones

Se hacen entre 2 y 5 redacciones. El profesorado puede pedir reredacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea.

Dossier

El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir como actividades del dossier:

Fichas de lectura

Actividades de transformación

Minipruebas

Fichas de autoevaluación

Búsqueda de información

Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Actividades orales

A lo largo del curso, se hace como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Pruebas parciales

A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación

Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua

Evalúa la expresión escrita y oral. La prueba final de evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 % (actividades y prueba final).

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las dos destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

No hay ningún tipo de certificación de nivel.

Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 %.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	1, 3, 4, 5, 8, 9
Actividades de expresión escrita	15%	1,5	0,06	1, 3, 4, 5, 9
Actividades de expresión oral	5	0,5	0,02	1, 3, 5, 8, 9
Dossier	20	5	0,2	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Prueba final*	40	1,5	0,06	1, 3, 6, 4, 5, 9
Pruebas parciales	10%	1	0,04	1, 3, 6, 4, 5, 9

Bibliografía

Gramáticas

Nivel A1 - B1

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática básica de la lengua alemana - con ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Nivel A1 - C2

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Gramática A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Ejercicios A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Andreu Castell: Gramática Lengua Alemana - explicaciones - Editorial Idiomas - Hueber

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática Lengua Alemana - ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Diccionarios

Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch - Langenscheidt

Langenscheidts Universalwörterbuch: Katalanisch: Katalanisch-Deutsch / Deutsch-Katalanisch - Langenscheidt

En línea

Materiales de aprendizaje multimedia en red.

Sitios web indicados por el profesorado.